

*Набережночелнинский институт – филиал ФГАОУ ВО «Казанский (Приволжский) федеральный университет», г. Набережные Челны;
ФГАОУ ВО «Казанский (Приволжский) федеральный университет», г. Казань*

КАТЕГОРИЯ ВЕЖЛИВОСТИ В МЕЖКУЛЬТУРНОМ ОБЩЕНИИ С ПРЕДСТАВИТЕЛЯМИ АРАБСКОЙ КУЛЬТУРЫ

Ключевые слова: категория вежливости; культурные особенности; межкультурная коммуникация.

Аннотация: В данной статье мы рассмотрим основные аспекты категории вежливости в русском и арабском языках. В условиях современной глобализации увеличивается количество международных связей на мировой арене. Целью данной статьи является исследование категории вежливости в межкультурном общении с представителями арабской культуры. Объектом исследования стала категория вежливости в межкультурном общении. Предметом исследования является взаимодействие с представителями арабской культуры. Задача исследования заключается в выявлении особенностей категории вежливости с представителями арабской культуры в сравнении с русской культурой. Актуальность заключается в том, что в условиях глобализации и межкультурного общения понимание особенностей вежливости в различных культурах является ключевым для успешного взаимодействия. Для проведения исследования были использованы методы анализа литературы, интервьюирование, сравнительный анализ, лингвистическое наблюдение за поведением представителей арабской культуры в различных ситуациях общения. Гипотеза исследования заключается в том, что особенности категории вежливости в арабской культуре отличаются от западных стандартов и могут иметь существенное значение при межкультурном общении. В результате исследования были выявлены основные особенности категории вежливости в арабской культуре и проведено сравнение с русской культурой, сделаны выводы о том, как эти

особенности могут повлиять на межкультурное общение.

Культуры разных народов имеют свои особенности, в том числе и в области вежливости. В России существует своя категория вежливости, которая отличается от той, что принята в арабских странах. Рассмотрим особенности каждой из этих категорий и способы межкультурного общения между русскими и арабами [3; 4].

В России вежливость проявляется в уважительном обращении к собеседнику, использовании формул приветствия и благодарности, а также воздержании от грубых выражений и оскорблений [1, с. 18].

В арабских странах вежливость проявляется в более высокой степени. Она не только предполагает уважительное обращение к собеседнику и использование формул приветствия и благодарности, но также включает в себя уважение к старшим и уважительное отношение к традициям.

В русской культуре вежливость проявляется через использование формальных обращений и уважительных форм слов, таких как «Вы», «господин», «госпожа». В арабской культуре вежливость проявляется через использование формул приветствия и благодарности, таких как «ассаляму алейкум» («мир вам»), «шукран» («спасибо»). Необходимо отметить, что большинство обычных выражений содержат ссылку на Бога. Например: *ان شاء الله* [in shaa'a-llaah] – ин ша'Аллах («если будет на то воля Аллаха (Бога)!») – ритуальное молитвенное восклицание, используемое как знак смирения мусльманина перед волей Аллаха, сопровождает

высказывание верующего о его планах или событиях, которые должны произойти в будущем [6, с. 2007]. Кроме того, в арабской культуре вежливость проявляется через гостеприимство и щедрость. Гостей принимают с большим уважением и предлагают им пищу и напитки. В русской культуре тоже есть традиция гостеприимства, но она может проявляться по-разному в зависимости от региона. Русские могут почувствовать себя оскорбленными, если арабы будут обращаться к ним слишком формально и уважительно, а арабы, в свою очередь, могут почувствовать себя неудобно, если русские будут говорить о личных проблемах слишком откровенно [2, с. 72]. Для успешного межкультурного общения между русскими и арабами важно проявлять уважение к культурным различиям и стараться понять и принять друг друга [5, с. 174].

Категорию вежливости рассматривали многие ученые, включая лингвистов, социологов, антропологов и психологов. Среди них можно выделить Эрвина Гоффмана, Пенелопу Браун и Стивена Левинсона. Среди русских ученых, занимавшихся вопросами категории вежливости в межкультурном общении, можно назвать Е. Щербинину, А. Васильеву, О. Горбунову, С. Тер-Минасову и других. Категория вежливости может различаться в зависимости от культурных и национальных особенностей общества [4, с. 13].

В целом для успешного межкультурного общения между русскими и арабами важно учитывать особенности категории вежливости в каждой из культур и проявлять уважение к ним.

Рассмотрим основные особенности пред-

ставителей арабского мира в сравнении с русскими.

1. Формальность и уважение к статусу: в арабской культуре большое значение придается уважению к старшим и высшим по статусу людям.

2. Гостеприимство: в арабской культуре гостеприимство играет очень важную роль, и гости всегда встречаются с теплотой и вниманием. В русской культуре также ценится гостеприимство, но оно может быть менее выраженным, чем в арабской культуре.

3. Уважение к традициям: в арабской культуре большое значение придается традициям и обычаям, и их уважение является важной частью вежливого общения.

4. Уважение к религии: религия играет более важную роль в арабской культуре, чем социальные условности.

5. Этикет и протокол: в арабской культуре существуют определенные этикет и протокол общения, которые следует соблюдать при общении с различными людьми.

Наконец, действия вежливости на арабском языке в арабском обществе очень сильно зависят от ситуаций, например: вербальные, невербальные или оба действия вместе.

Отметим, что функция выражений вежливости (особенно форм благодарности) была функцией совпадения с социальной целью создания и поддержания вежливой и дружеской социальной атмосферы, таким образом, вежливые выражения крайне важны для изучающих арабский язык, которые не любят казаться неуклюжими, эксцентричными, невежливыми или даже нелепыми.

Список литературы

1. Белова, А.Г. История арабского языка / А.Г. Белова. – М., 1979. – 340 с.
2. Габдреева, Н.В. Русский речевой этикет: универсальное и специфическое / Н.В. Габдреева // Актуальные проблемы 200 современной экономики России. 12 Спиридоновские чтения : сборник материалов междун. конф. – Казань, 2014. – С. 70–74.
3. Калинина, Г.С. Речевой этикет в разноструктурных языках : дисс. ... канд. филол. наук / Г.С. Калинина. – Казань, 2022. – 244 с.
4. Brown, P. Politeness Some Universals in Language Usage / P. Brown, S.C. Levinson. – Cambridge : Cambridge University Press, 1987. – 345 p.
5. Goffman, E. Interaction Ritual: Essays on Face-to-Face Behaviour / E. Goffman. – New York : Garden City, 1967. – 280 p.
6. Samarah, A. Politeness in Arabic Culture / A. Samarah // Theory and Practice in Language Studies. – 2016. – Vol. 5. – No. 10. – Pp. 2005–2016.

References

1. Belova, A.G. Istoriiia arabskogo iazyka / A.G. Belova. – M., 1979. – 340 s.
2. Gabdreeva, N.V. Russkii rechevoi etiket: universalnoe i spetsificheskoe / N.V. Gabdreeva // Aktualnye problemy 200 sovremennoi ekonomiki Rossii. 12 Spiridonovskie chteniia : sbornik materialov mezhdun. konf. – Kazan, 2014. – S. 70–74.
3. Kalinina, G.S. Rechevoi etiket v raznostrukturnykh iazykakh : diss. ... kand. filol. nauk / G.S. Kalinina. – Kazan, 2022. – 244 s.

© Г.С. Калинина, Н.В. Габдреева, 2024